

С.Л. Новолодская, кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков
*Забайкальский институт предпринимательства Сибирского университета потребительской
кооперации, Чита (Россия)*

Ключевые слова: поликультурное образование, диалог, диалогический подход, культура, взаимопонимание, общество, мышление, целостность, формирование

Аннотация: Философский смысл феномена поликультурного образования раскрывается посредством его отнесения к таким, основополагающим категориям философии культуры как «культурный монизм» и «культурный плюрализм». В единстве и многообразии отражается бытие культуры. Процесс осмысления мира культуры как единого и, в то же время, многообразного ставит сложную задачу, так как для ее решения необходим особый диалогический способ мышления. Такой способ мышления не задан человеку изначально, его необходимо формировать и развивать.

Философский смысл феномена поликультурного образования раскрывается посредством его отнесения к таким, основополагающим категориям философии культуры как «культурный монизм» и «культурный плюрализм». В единстве и многообразии отражается бытие культуры. Процесс осмысления мира культуры как единого и, в то же время, многообразного ставит сложную задачу, так как для ее решения необходим особый диалогический способ мышления. Диалог – универсальный, всеохватывающий способ существования культуры и человека в культуре [5], всеобщее определение неделимых начал мышления [2]. Диалогичность как способность к целостному, конструктивному, вопросно-ответному взаимодействию с природой, культурой, человеком выступает в качестве показателя и результата гуманитарного образования. Именно диалог как педагогический метод позволяет взаимодействовать с уникальным внутренним миром личности, учитывать все единичное и случайное. Заметим, что такой способ мышления не задан человеку изначально, его необходимо формировать и развивать.

Следует сказать, что практическое обоснование необходимости поликультурного образования в начале третьего тысячелетия объясняется объективными процессами, происходящими в мировом сообществе. Реально весь мир идет к единству. Все люди в результате усложняющихся взаимосвязей и взаимозависимостей объединяются в целостное, единое сообщество. Оптимальная образовательная поликультурная стратегия возможна при условии диалога. Диалог – это не простое наложение двух противоположных идеалов: единства и отдельности, монокультурализма и мультикультурализма, это поиск «золотой середины культуры». При этом формирование «золотой середины культуры» – это процесс, а не разовая кампания. Только диалог делает осуществимым соединение идеалов безусловной ценности личности и общечеловеческого солидаризма. Поэтому *суперцель* современного образования можно определить как *воспитание диалогического человека*, способного воспринимать и создавать мир в гармонии его многообразия. Несомненно, что пространство поликультурного диалога становится возможным и в том смысле, что диалог этот воссоединяет между собой черты различных национальных культур. В этой связи большее значение приобретает *диалоговый подход* в образовании, основанный на идеях открытости, диалога культур, культурного плюрализма. **Суть** этого подхода заключается в рассмотрении поликультурного образования как *способа*

приобщения обучающихся к различным культурам с целью формирования сознания, позволяющего тесно взаимодействовать с представителями различных стран и народов и интегрироваться в мировое и общеевропейское культурно-образовательное пространство. Философско-методологической основой данного подхода является такое понимание диалога, когда все философские системы не отвергаются, а сосуществуют и взаимодействуют [3]. Гуманизм такого взаимодействия заключается в том, что каждый субъект культуры должен пережить неполноту бытия перед бесконечным разнообразием всей мировой культуры. Единственно разумным и подлинным объединением различных культур может быть признан только диалог между культурами. Отметим, что диалогичность – это особое качество культуры, стремящейся к целостности. Это качество обеспечивает механизм самосохранения и саморазвития культуры. Диалогичность позволяет принять чужие аргументы, чужой опыт, всегда ищет компромисса. Важным философско-культурологическим основанием поликультурного образования является тезис о культурном плюрализме, призванном отразить в специфически актуализированном виде многоплановость и противоречивость социальной действительности. Надо признать, что мир – это различие, а поэтому необходимо единение культурного многообразия. Диалог, осознаваемый как фундаментальный принцип жизнедеятельности культур, указывает на существующую потребность одной культуры в другой. Л. М. Бахтин писал: «Мы ставим чужой культуре новые вопросы, каких она сама себе не ставила, мы ищем в ней ответа на эти вопросы, и чужая культура отвечает нам, открывая перед нами новые свои стороны, новые смысловые глубины... При такой диалогической встрече двух культур они не сливаются и не смешиваются, каждая сохраняет свое единство и открытую целостность, но они взаимообогащаются» [1]. Когда при поликультурном образовании обучаемые приобщаются к элементам «чужой» культуры, когда происходит диалогическая встреча культуры родной и «иной», то всегда возникает вопрос: какие культуры имеются в виду: прошлого, настоящего, будущего; только зарождающиеся или полностью раскрывшиеся в процессе исторического развития? В этом плане принципиально важным является трактовка культуры Л. М. Бахтиным, которую он представлял как смысловые слои. Первый слой (исторически снятое содержание): он связан с прошлым и неразрывно соединен с предшествующими культурными эпохами. Второй слой отражает своеобразие текуще-

го момента и воплощает в себе смысловую актуальность культуры в узком, специальном значении этого слова. Третий слой культуры (потенциальное содержание) – открыт в будущее. В процессе поликультурного образования мы сталкиваемся с дифференцированными единствами культуры прошлого, настоящего и будущего, которые могут быть поняты лишь в их исторической преемственности и взаимосвязи.

Для осмысления философии современного поликультурного образования определенно интересен подход В. С. Библера к трактовке культуры как целостной человеческой деятельности. В понимании диалогической школы В. С. Библера, «культура приобретает в межлических отношениях и включает в себя ценностные, знаковые, институциональные составляющие» [2]. Фактически такой подход обусловлен попыткой осмысления культуры в рамках парадигмы постмодерна и дает понимание объективного базиса диалогичности, присущей глубинным смыслам культуры. Согласно В. С. Библеру: «Современное мышление строится по схематизму культуры, когда «высшее» достижение человеческого сознания, бытия вступают в диалогическое общение с предыдущими формами культуры (античности, средних веков, Нового времени). Аналогичное положение извечно угадывалось в сфере культуры, той формы культуры, что всегда строится не в процедуре снятия, но в ситуации встречи (и трагического сопряжения) уникальных и неповторимых личностных феноменов. В XX веке даже ценностные и духовные спектры разных форм культуры (Запад, Восток, Европа, Азия, Африка, или в пределах самой западной культуры, – Античное, Средневековое, Нововременное мышление) стягиваются в одном культурном пространстве, в одном сознании и мышлении, требуют от человека не однозначного выбора, но постоянного духовного сопряжения, взаимоперехода, глубинного спора в средоточии неких непреходящих точек удивления и «вечных вопросов бытия». И – в этом – в диалоге разных культурных смыслов бытия – суть современного понятия, современной логики мышления» [2].

Стремясь избежать односторонности в изучении данного вопроса, нам представляется весьма важным представить точку зрения ученых, занимающихся герменевтикой. Сторонники герменевтики рассматривают диалог культур, прежде всего, как общение сознаний. Под сознанием в данном случае понимается совокупность образов и их структур, формирующихся в деятельности. Поскольку одной из глобальных целей поликультурного образования является достижение понимания в широком смысле. Для нас представляется важным, что при общении сознаний как диалоге культур понимание выступает в виде перевода представлений одной культуры в представления другой. При анализе этого феномена обучаемый в процессе поликультурного образования сталкивается с такими фактами: во-первых, близости культур, если существует общность сознаний, пересечение их; во-вторых, амбивалентности, диалогичности: одно и то же явление обучаемые интерпретируют в представлениях своей и чужой культуры, принимая их как равные ценности, не отторгая иное представление. Принять культуру другого и относиться к ней толерантно может лишь тот, кому доступно диалогическое мышление. *Целью участников диалога является достижение взаимного понимания при всей возможной разнице занимаемых в этом диалоге позиций.* Особенность диалога разноязычных культур состоит в том, что многофункциональность слов одного языка гипертрофируется многообразием вариантов придания значения этому слову в другом языке. Каждый участник диалога в процессе поиска смысла и его вербализации приходит к своей истине. Она может и не совпадать с истиной, открытой другим участникам. Важно решить вопрос о принципиальной возможности их единения. Для этого есть предпосылки, они – в наличии общего объекта и общей цели, в общей технологии, в общих способах мышления, средствах познания объекта, общей логике становления и изложения мыслей об объекте

диалога. Формирование таких предпосылок способствует поликультурному образованию обучаемых, в том числе развитию у них способности к взаимопониманию. «Взаимопонимание можно определить как признание взаимной ценности в сходстве и различии, как межлическое и межкультурное взаимодоверие и комплиментарность, взаимодополнимость идеалов и смыслов» [7].

В русле диалогового подхода А. В. Шафрикова рассматривает поликультурное образование как «современную тенденцию мирового процесса, утверждающую идею о том, что в основе мировой цивилизации лежит множество независимых самостоятельных существ» [9]. Именно понятие «поликультурное образование» она считает самым емким из всех сопряженных с ним терминов. Раскрывая сущность поликультурного образования, А. В. Шафрикова подчеркивает, что оно направлено на сохранение и развитие всего многообразия культурных ценностей, норм, образцов и форм деятельности, существующих в данном обществе и базируется на принципах диалога и взаимодействия различных культур. Поликультурное образование она рассматривает в международном и межнациональном контексте как взаимосвязь различных культурных сред в сферах образования [9].

К диалоговому подходу относится деятельностная концепция поликультурного образования, авторы которой Е. Ф. Тарасов и Ю. А. Сорокин считают, что чужая культура усваивается только в процессе какой-либо деятельности. По их мнению, «осуществлению собственно деятельности предшествует этап ориентировки в условиях деятельности: на этом этапе происходит осознание усваиваемых фрагментов чуждой культуры, «периформулирование» чуждой культуры в терминах своего лингвокультурного опыта. Таким же образом познается не только чужая культура, но и ранее неизвестные фрагменты своей культуры: происходит перенос мыслительных действий, отработанных в одной сфере деятельности, в другую сферу, когда какая-либо задача не может быть решена прежними способами» [8]. В этом же духе высказывается и Г. Поммерин, которая определяет поликультурное образование как педагогический ответ на реальность мультикультурного общества, как открытую деятельностно ориентированную концепцию, воспринимающую все общественные изменения и иницирующую инновационные процессы. Поликультурное образование рассматривается Г. Поммерин как вклад в воспитание в духе мира путем разрешения межкультурных конфликтов. Автор исходит из идеи признания индивидуальных различий каждой личности и считает поликультурное образование деятельностно-ориентированным и открытым новым знаниям и новому опыту [13]. Данную точку зрения разделяет ряд зарубежных исследователей поликультурного образования (Хоманн, Зандфукс, Циммер). В частности М. Хоманн выделяет два основных направления поликультурного образования: во-первых, совместное решение межкультурных конфликтов, существование которых должно быть признано и осознано, во-вторых, обогащение за счет диалога с чужими культурами [11].

Ценным, на наш взгляд, является определение поликультурного образования, которое дал Томас: «Поликультурное образование имеет место, когда определенная личность стремится в общении с людьми другой культуры понять их специфическую систему восприятия, познания, мышления, их систему ценностей и поступков, интегрировать новый опыт в собственную культурную систему и изменить в соответствии с чужой культурой. Поликультурное образование побуждает наряду с познанием чужой культуры и к анализу системы собственной культуры» [15]. Такое понимание позволяет выделить различные уровни поликультурного образования или степени приобщения к чужой культуре: от понимания до заимствования некоторых образцов деятельности и селективного их применения. Данные уровни могут соответствовать отдельным этапам в процессе поликультурного образования или

представлять собой его конечный результат. К диалоговому подходу можно отнести также зарубежную концепцию мультиперспективного образования. Ее авторы Х. Гёпферт [10] и У. Шмидт [14] требуют пересмотра образовательных программ школ и вузов с целью преодоления монокультурной ориентации. На примере баварских школьных образовательных программ по истории, обществоведению и религии Х. Гёпферт показал, насколько они влияют на развитие открытости, формирование интереса к чужим культурам, а также способствует развитию этно- и евроцентризма, нетерпимости и враждебности по отношению к другим культурам. Важным является то, как эти культуры представлены обучаемым, а также насколько интенсивно в содержании образования в высшей и средней школе реализуется идея диалога культур. У. Шмидт также как и Х. Гёпферт рассматривает поликультурное образование в общем контексте теории образования, добавляя к этому подходу культурно-политический и социальный анализ ситуации. Результатом его исследований стала образовательная программа «Межкультурное обучение». Шмидт указывает на необходимость восстановления миролюбивого общества, что возможно только на уровне личных контактов с представителями других культур, на уровне интеграции и трансформации знаний, полученных из других культур [14]. В целом Х. Гёпферт [10] и У. Шмидт [14] видят цель поликультурного образования в том, чтобы дать обучаемым представление о происходящих в мире разносторонних культурных обменных процессах и многоуровневой структуре каждой культуры.

Завершить рассмотрение диалогового подхода к поликультурному образованию хотелось бы тезисом отечественного философа Н. О. Лосского о мировой культуре как синтезе лучших достижений национальных культур различных народов: «Национальная культура приобретает известность во всем мире только тогда, когда ценности, развитые в ней, становятся достижением всего человечества. Культура мира, культура межнационального общения – результаты многовекового развития общечеловеческой истории» [6].

Проведенный анализ, конечно, не претендует на закон-

ченность и не исчерпывает всей сложной темы поликультурности в мировой и в российской традициях диалогового подхода.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бахтин Л. М. Два способа изучать культуру // Вопросы философии. – 1986. – № 12.
2. Библер В. С. Культура. Диалог культур // Вопросы философии. – 1989. – № 6. – С. 33.
3. Библер В. С. Философско-психологические предположения Школы диалога культур. – М., 1998.
4. Бубер М. Два образа веры. – М.: Республика, 1995.
5. Каган М. С. Введение в историю мировой культуры. – М., 2003. Кн. 1. – С. 57.
6. Лосский, Н. О. История русской философии. – М.: Советский писатель, 1991. – 480 с. – ISBN 5-265-02255-4.
7. Матюхина, Е. Н. Культура как основа коммуникации // Language and Literature. – Вып. 20. – 2004.
8. Тарасов Е. Ф., Сорокин Ю. А. Национально-культурная специфика речевого и неречевого поведения. – В кн.: Национально-культурная специфика речевого поведения. – М.: Наука, 1977.
9. Шафрикова А. В. Мультикультурный подход в обучении и воспитании школьников: автореф. дис... канд. пед. наук. – Казань, 1998. – 16 с.
10. Göpfert H. Ausländerfeindlichkeit durch Unterricht. Konzeptionen und Alternativen für Geschichte, Sozialkunde und Religion. – Dusseldorf, 1985.
11. Hohmann M., Reich, H.-H. Ein Europa für Mehrheiten und Minderheiten. Diskussionen um interkulturelle Erziehung. Münster u. – New York, 1989.
12. Kruger-Potratz M. Interkulturelle Pädagogik. Studienbrief der Fernuniversität Hagen, 1994.
13. Pommerin G. Migrantenliteratur und ihre Bedeutung für die interkulturelle Erziehung. In: Zielsprache Deutsch. – H. 3. – S. 41.
14. Schmidt U. Interkulturelle Kommunikation und interkulturelles Lernen. In: Jahrbuch «Pädagogik: Dritte Welt». Kulturelle Identität und Universalität. – Frankfurt a.M, 1987.
15. Thomas H. Interkulturelles Lernen im Schüleraustausch. – Saarbrücken u. Fort Lauderdale. – Berlin, 1988.

POLYCULTURAL EDUCATION: DIALOGICAL APPROACH IN THE EDUCATION

© 2011

S.L. Novolodskaya, candidate of pedagogical sciences, associate professor, head of the chair “Foreign Languages”

Zabaikalsky Entrepreneurship Institute of Siberian University of Consumer Cooperatives, Chita (Russia)

Keywords: polycultural education, dialog, dialogical approach, culture, rapport, society, thought, integrality, formation.

Annotation: Philosophic meaning of polycultural education’s phenomenon is uncovered being appertained to such basic philosophical categories as “cultural monism” and “cultural pluralism”. In the unity and diversity the entity of culture is reflected. The process of culture’s world apprehension as the unified, and at the same time diversified, puts the complicated task, because for its solution the special dialogical way of thinking is necessary. Such way of thinking is not given to person primordially, it should be formed and developed. Dialog as the pedagogical method lets to interact with unique person’s inner world, taking into consideration all unitary, random.